

«ئاچ كۆز پاقا» رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

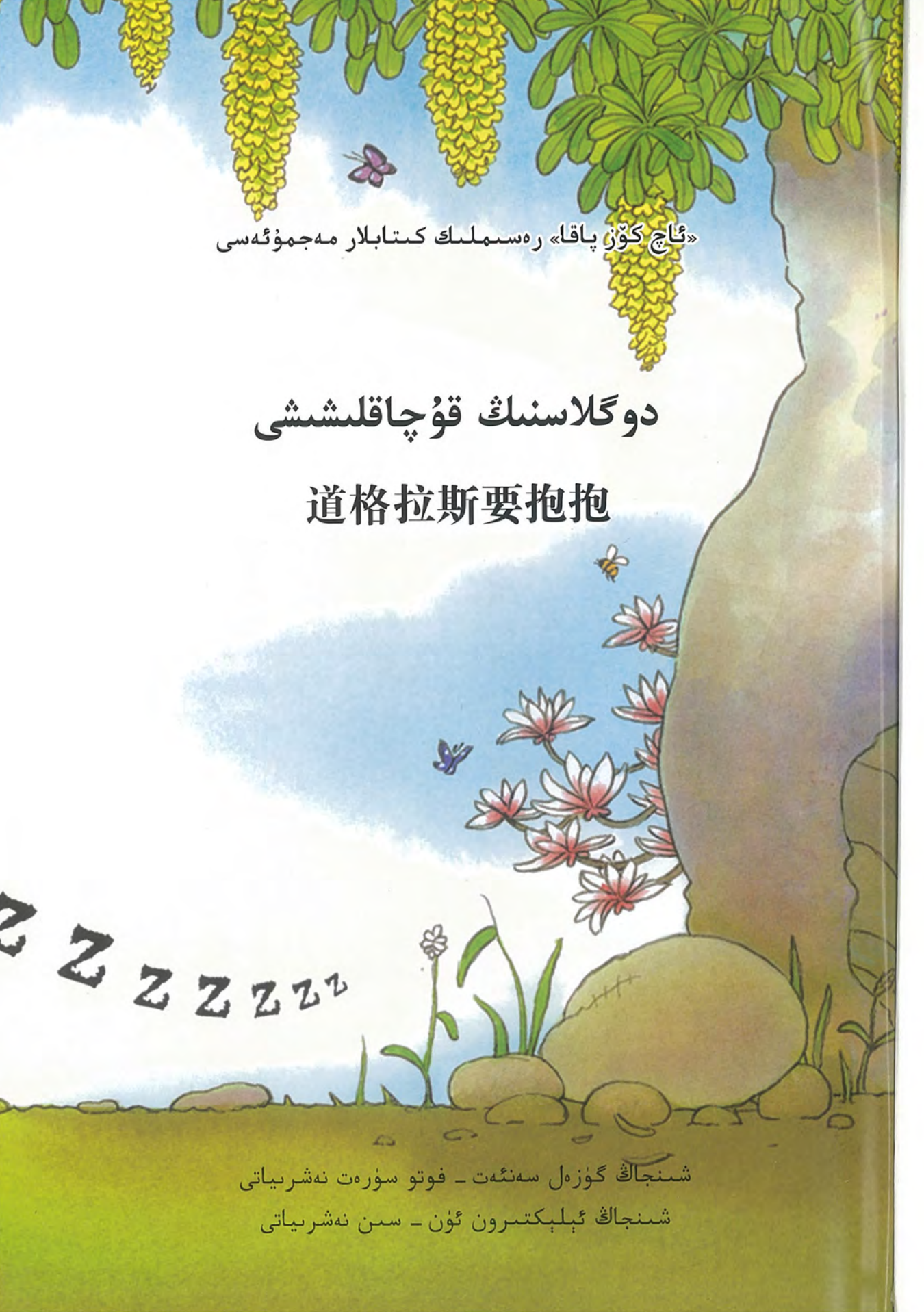
دوغلارنىڭ قۇياقلىشى

道格拉斯要抱抱



شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى
شىنجاڭ ئېلېكترون ئىش - سىن نەشرىياتى





«ئاج كۆز پاقا» رەسملەك كىتابلار مەجمۇئەسى

دوگلاسنىڭ قۇچاقلىشى

道格拉斯要抱抱

شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى

شىنجاڭ ئېلېكترون ئۇن - سىن نەشرىياتى

图书在版编目(CIP)数据

道格拉斯要抱抱:维汉对照/新疆师范大学美术系
动漫专业组编绘;吾斯曼江·木合麦提译. — 乌鲁木齐:
新疆美术摄影出版社:新疆电子音像出版社, 2014.12
(馋嘴蛙绘本系列)
ISBN 978-7-5469-3770-0

I. ①道… II. ①新… ②吾… III. ①儿童文学-图
画故事-中国-当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 298558 号

策 划:于文胜
责任编辑:努尔阿利亚·阿布都克里木
美术编辑:阿扎提·巴拉提



责任决审:亚森·吾不力哈斯木
责任印制:刘伟煜



书 名 馋嘴蛙绘本系列——道格拉斯要抱抱(维汉对照)
译 者 吾斯曼江·木合麦提
出 版 新疆美术摄影出版社(www.xjdzyc.com)
新疆电子音像出版社
地 址 乌鲁木齐市经济技术开发区科技园路5号(邮编 830026)
发 行 新疆维吾尔自治区新华书店
网 购 当当网、京东商城、亚马逊、淘宝网、天猫、读读网、淘宝网·新疆旅游书店
制 版 新疆读读精品网络出版有限公司数字印务中心
印 刷 北京新华印刷有限公司
开 本 787 mm × 1092 mm 1/16
印 张 2
版 次 2014 年 12 月第 1 版
印 次 2015 年 4 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5469-3770-0
定 价 12.00 元

网络出版 读读网(www.dudu-book365.com)

网络书店 淘宝网·新疆旅游书店(<http://shop67841187.taobao.com>)





جىمى مەۋجۇدات قىشلىق ئۇيقۇسىدىن ئويغانغان باھارنىڭ بىر ئەتىگىنى
چوڭقۇر ئۆڭكۈر ئىچىدىن كىمدۇر بىرنىڭ ئەسنىگەن ئاۋازى ئاڭلىنىپتۇ: «ھا...
ھا...»
ئەسلىدە، بۇ بىر قوڭۇر ئېيىقچاقنىڭ ئاۋازى بولۇپ، ئۇنىڭ ئىسمى
دوگلاس ئىكەن.

一个春日的早晨，从一个深深的黑洞下面，传来一声大大的哈欠 "
啊.....啊....."
这是一头小棕熊发出的声音，他的名字叫道格拉斯。





مۇشۇ تاپتا بىرەرسى مېنى قۇچاقلاپ قويغان
بولسا - ھە! — دەپتۇ دوگلاس ئۆز - ئۆزىگە.
“我想要一个抱抱。”道格拉斯说。



شۇنىڭ بىلەن ئۇ ئۇخلاش كىيىمىنى
سېلىپ،

于是，他扭动身体，脱下睡衣，



تۈكلىرىنى تاراپ،
گالاستۇكىنى تاقاپ،

刷了刷毛，戴上围
巾，



ئۇنى قۇچاقلاپ قويۇشنى خالايدىغان بىرەرسىنى
ئىزدەپ مېڭىپتۇ.

出门去寻找抱抱。

دوگلاس كۆڭلىدە: «يوغانراق نەرسىنى قۇچاقلىسا چوقۇم بەك پەيزى بو-
لدۇ» دەپ ئويلاپ ئەتراپقا قارىغانىكەن، ئۇنىڭ كۆزى يوغان بىر يۇمىلاق
تاشقا چۈشۈپتۇ ۋە ئۇ تاشنى چىڭىدە قۇچاقلىۋاپتۇ.

道格拉斯想：最棒的抱抱应该是大大的。于是，他找到身边最大的东西，张开双臂，紧紧地抱住那个圆球。



ئەمما ئۇ بۇ قۇچاقلاشتىن ئازىراقمۇ
راھەت ھېس قىلالماپتۇ.

可他觉得并不舒服。



ۋايىجان! نېمانداق ئېغىر... — دەپ غۇدۇراپتۇ ئۇ.

“哦！”他咕哝道，“这也太……………太重啦！”



دوگلاس بۇ
قېتىم يەنە: «ئېگىز-
رەك نەرسىنى قۇچاق-
لىسا چوقۇم بەك
پەيزى بولىدۇ» دەپ
ئويلاپتۇ ۋە يېنىدىكى
ئەڭ ئېگىز نەرسە —
دەرەخنى قۇچاق-
لىماقچى بوپتۇ.

道格拉斯想：最棒
的抱抱应该是高高
的。于是，他找到身边
最高的东西。



«ۋاي جان!»

“哎哟！”

دەرەخنىڭ ئۈچىدىن

قۇچاقلاپ باقايچۇ...

抱到最高处。

دەرەخنىڭ ئوتتۇرسىدىن

قۇچاقلاپ باقايچۇ...

抱中间.....

دەرەخنىڭ ئاستىدىن

قۇچاقلاپ باقايچۇ...

抱下面.....

بىراق، ئۇ دەرەخنى قۇچاقلىسىمۇ ئوخشاشلا ئەپلەشمەپتۇ. ھە، ئەسلىدە

دەرەخنىڭ تىكىنى بار ئىكەن ئەمەسمۇ!

不过，感觉都不太对。“啊，树上有刺！”

دوگلاس بۇ قېتىم يەنە: «يۇمشاقراق نەرسىنى قۇچاقلىسا چوقۇم بەك پەيزى بولىدۇ» دەپ ئويلاپتۇ ۋە قولغا سانجىلمايدىغان بىر چاتقاللىققا كېلىپ توختاپتۇ.

道格拉斯想：最棒的抱抱应该是软软的。于是，他急忙向前跑去，那里有一片看上去不扎手的灌木丛。



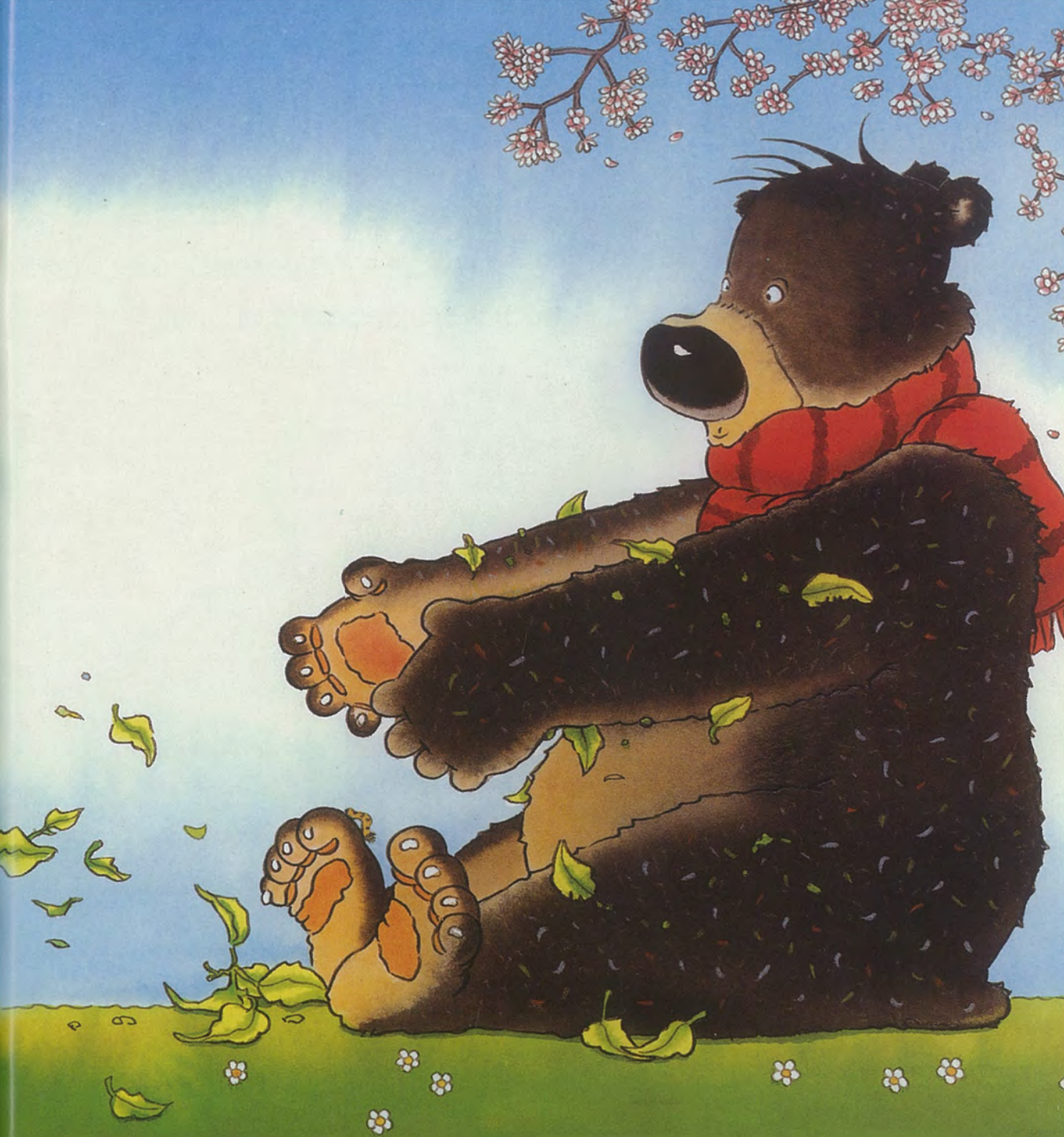
ئۇ چاتقاللىقنى شۇنداق قۇچاقلاپلا، ئىچىدە غەلىتە بىر
نەرسە باردەك ھېس قىپتۇ.

他一把抱住灌木丛，但里面好像有什么奇怪的东西。

يوپۇرماقلار تەۋرىنىپ كېتىپتۇ.

叶片开始颤抖起来……





ئويلمىغان يەردىن، چاتقاللىق قېچىپ كېتىپتۇ!

灌木丛竟然跑掉了!



دوگلاس: «ئۇنداق قىلماي مېنى بىر قۇچاقلاپ قويغىن!» دەپ توۋلاپتۇ.

道格拉斯大声喊：“给我一个抱抱！”



«ياق!» قوزچاقلار مەرەپتۇ، «بىز بەك ئالدىراش!»
دوگلاس ئۇلارنىڭ گېپىگە پەرۋا قىلماي، غۇلاچلىرىنى كەرگەن پېتى يۈگۈ-
رۈپ بېرىپ قوزچاقلارنى قۇچاقلىۋاپتۇ. بىراق، قوزچاقلارغا دوگلاسنىڭ بۇ
قىلىقى ياقماي، ۋارقىراپ - جارقىراپ، تېپىشلەپ قاچقىلى تۇرۇپتۇ.

“不要！”绵羊们咩咩叫着，“我们正忙着呢！”

道格拉斯才不管，他跑过去，张开双臂，想轻轻抱住绵羊们。可他们又踢又闹，一点儿也不喜欢这种抱抱。





بىچارە دوگلاس: «نېمىشقا مېنى قۇچاقلاپ قويغۇدەك بىرەر-
سى چىقمايدىغاندۇ؟!» دەپ نالە قىتۇ.

可怜的道格拉斯！
他大声喊道：“为什么我得不到一个抱抱？”

«ئەگەر مەن بىر قۇچاقلاشقا
ئېرىشمەكچى بولسام» دەپتۇ بىر
ئەقىللىك مۈشۈكىياپلاق جاۋاب
قايتۇرۇپ: «دەرەخ شىخدا ئول-
تۇرغان بولاتتىم، ئاندىن...»

“如果我想要一个抱抱，”一
只聪明的猫头鹰应声答道，“我
会坐在树枝上，然后……”





دوگلاس: «ئەمىسە، مەنمۇ بىر سىناپ باقاي!»
دەپ توۋلاپتۇ ۋە دەرەخكە يامىشپ مۈشۈكىياپلاقنى
ئىزدەپتۇ.

بىراق، ئۇ شۇ ئان ئۆزىنىڭ كالۋالىقنى ھېس
قىلىپ ئوسال بىر ھالەتكە چۈشۈپ قاپتۇ.
«سەن ھەقىقەتەنمۇ بەك... بەك... دۆت ئىكەنسەن!» —
دەپتۇ مۈشۈكىياپلاق.



“我也要试试！”道格拉斯高声喊
道。然后，他爬到树上去找猫头鹰。

不过，他很快发现自己笨手笨
脚，把局面搞得一团糟。

“你真是太……太……太
笨了！”猫头鹰说道。



«مەن پەقەت شۇ بىر ئىللىق قۇچاقلاشقا ئېرىشەي دېگەن ئىدىم.» — دەپتۇ
دوگلاس بۇرنىنى تارتىپ، «بەلكىم بۇ يەر ئاستىدا بىرى باردۇ؟»
دوگلاس قولىنى سوزۇپتۇ ۋە يەر ئاستىدا خۇددى توشقاندىك ئۇزۇن
قۇلاقلىق بىر جانىۋارنىڭ بارلىقىنى ھېس قىلىپ كۈچەپ بۇ جانىۋارنى تارتىپ
چىقىرىپتۇ.

"我只是想要一个抱抱。" 道格拉斯抽了抽鼻子说，"也许这地底下有一个？"
道格拉斯伸出手，感觉地底下有个像兔子一样的长耳朵家伙，他用力把这个家伙拉了出来。



دوگلاسنىڭ قارشىچە، بۇ توشقان قۇچاقلايدىغان نەر-
سىدەك قىلمايدىكەن، ئۇ يەنە بۇرنىنى تارتىپ قويۇپتۇ،
ئاندىن كېيىن ھېچنېمىنى ئويلماي، يوغان بۇرنىنى توشقان-
نىڭ يۇمشاق تۈكىگە سۈركەپتۇ.

«ياق...ياق...خاپا بولماي مېنى تېزراق چۈشۈرۈۋەت!»
دەپ ۋارقراپتۇ توشقان ئۇنىڭغا.

道格拉斯感觉出这只兔子并不想抱抱，他又抽了抽鼻子，然后想都没想，就用自己的大鼻子蹭着兔子毛茸茸的后背。

"不.....不.....不好意思！" 兔子大叫道，"
快放我下来！"



«مەن بىرسىنىڭ ئىللىق قۇچاقلىشىغا موھتاج» — دەپتۇ دوگلاس، «ئەمما مەن بۇ خىل ئىللىقلىقنى ھېچ يەردىن تاپالمىدىم».

«ھە، مەن چۈشەندىم» — دەپتۇ توشقان مۇلايىملىق بىلەن، «ئۇنداقتا مەن بىلەن يۈر».

“我想要一个抱抱。”道格拉斯说，
“可我到处都找不到。”

“哦，我明白了。”兔子温和的说，
“跟我来吧。”





توشقان دوگلاسنىڭ يۇڭلۇق قوللىرىدىن يېتىلد-
گەن پېتى، ئۇنى تازا ئايلاندۇرۇپتۇ.

兔子拉起道格拉斯毛茸茸的手，
领着他四处逛。

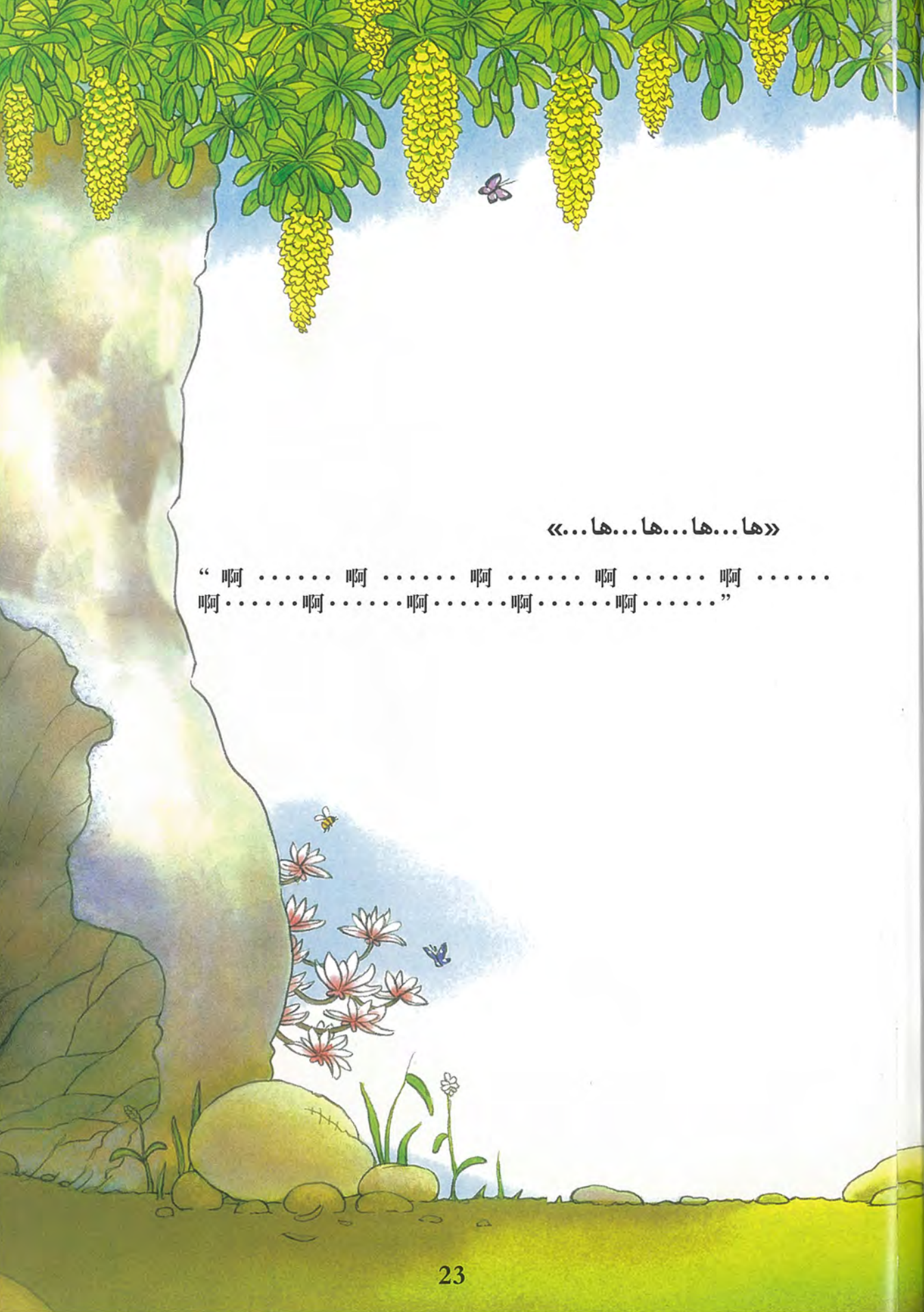




ئەڭ ئاخىرىدا، ئۇلار بىر ئوڭكۈرنىڭ يېنىغا كەپتۇ، شۇ پەيتتە ئۇلارغا بىر
رەيلەننىڭ ئەسەك ئاۋازى ئاڭلانغاندەك بويۇپتۇ.

最后，他们来到了一个深深的黑洞旁边，里面像是有人刚刚睡醒，打了个哈欠。





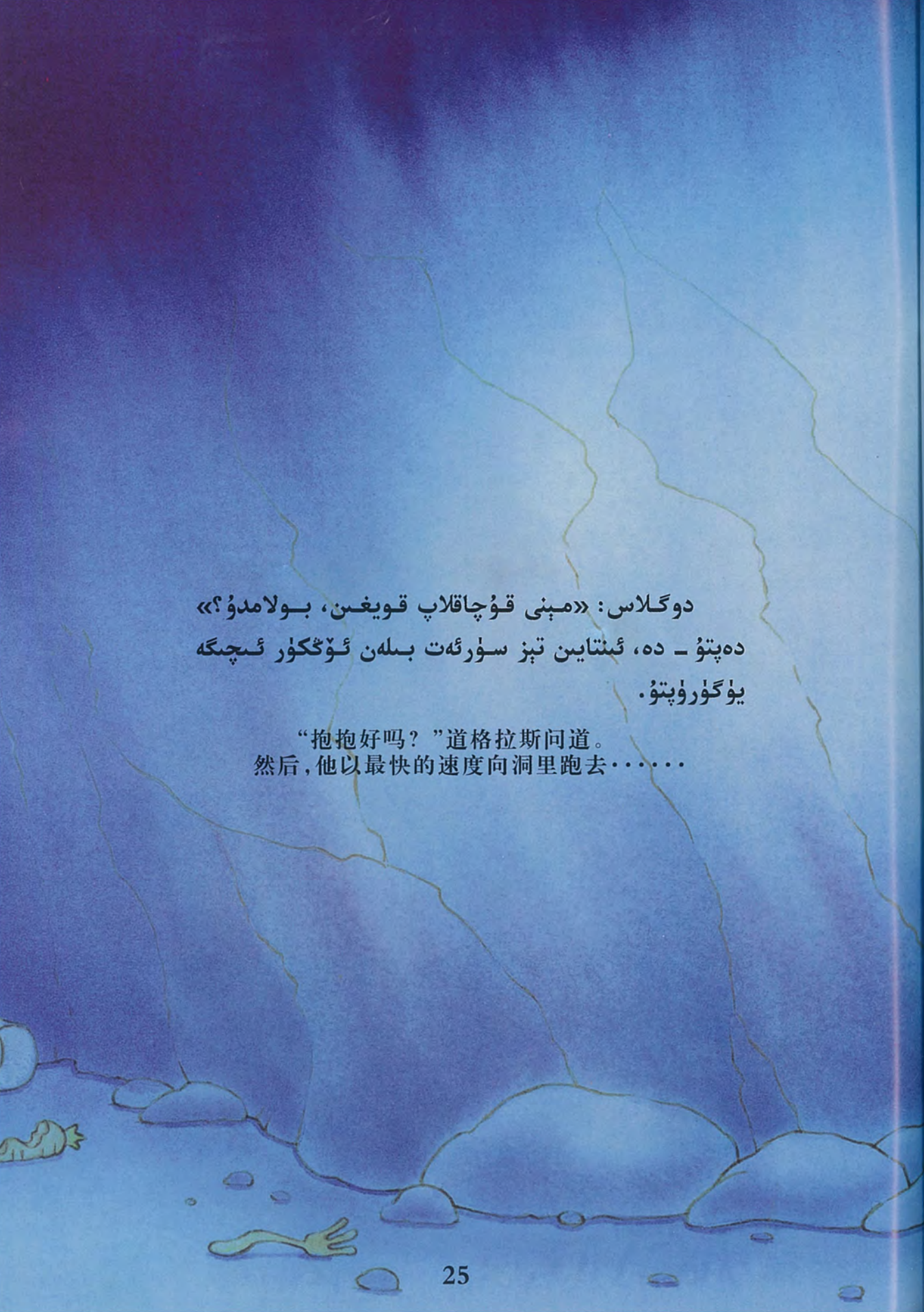
«...ها...ها...ها...ها»

“ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞
۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ”

دوگلاس ئۆڭكۈرنىڭ ئىچىگە قاراپ، ئىچىدىكىلەر خۇددى ئۇنىڭغا تونۇش-
تەك غەلىتە بىرخىل ھېسسىياتقا كېلىپ قاپتۇ.

道格拉斯看看洞里面，他忽然有一种奇妙的感觉，
洞里的人似乎十分熟悉。





دوگلاس: «مېنى قۇچاقلاپ قويغىن، بولامدۇ؟»
دەپتۇ - دە، ئىنتايىن تېز سۈرئەت بىلەن ئۆڭكۈر ئىچىگە
يۈگۈرۈپتۇ.

“抱抱好吗？”道格拉斯问道。
然后，他以最快的速度向洞里跑去……

«ئاپا!»

“妈妈！”

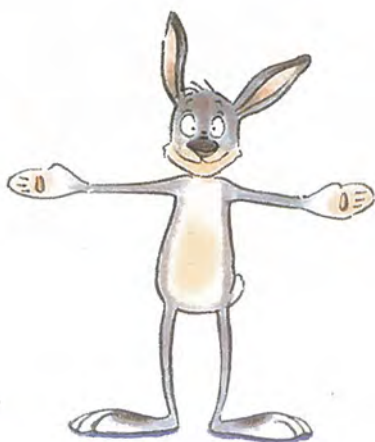


«ئەمدى مەن شۇنى چۈشەندىمكى، مەن ئەڭ ئامراق ئادەمنىڭ قۇچاقلە-
شلا ھەممىدىن راھەت بولىدىكەن» دەپتۇ دوڭلاس. ئاندىن كېيىن، ئۇ بەخت
ئىلكىدە ئاپىسىنىڭ ئىللىق قوينىغا ئۆزىنى ئېتىپتۇ.

“现在我才知道，最棒的抱抱来自我最爱的人。”道格拉斯说道。然
后，他幸福地钻进了这个最大最温暖的怀抱。







بۇ كىتاب تېنەنچىن نەشرىيات گۇرۇپپىسىنىڭ 2013 - يىلى 9 - ئاي 1 - نەشرى ، 2014 - يىلى 2 - ئاي 2 - باسمىغا ئاساسەن تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى .

本书根据天津出版社转媒集团 2013 年 9 月第 1 版，2014 年 2 月第 2 次印刷版本翻译出版。

تەكشۈرۈپ بېكىتكۈچى: ياسىن ئوبۇلقاسىم
باسما مەسئۇلى: ليۇ ۋېيىۋ

پىلانلىغۇچى: يۇ ۋېنشىڭ
مەسئۇل مۇھەررىرى: نۇرئالىيە ئابدۇكېرىم
گۈزەل سەنئەت مۇھەررىرى: ئازات بارات



«ئىچ كۆز پاقا» رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

دوگلاسىنىڭ قۇچاقلىشىشى

تەرجىمە قىلغۇچى: ئوسمانجان مۇھەممەد

نەشرىيات: شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى

شىنجاڭ ئېلېكترون ئۇن - سىن نەشرىياتى

ئادرېسى: ئۈرۈمچى شەھىرى ئىقتىساد - تېخنىكا تەرەققىيات رايونى پەن - تېخنىكا باغچە يولى 5 - قورۇ
پوچتا نومۇرى: 830026

تارقانقۇچى: شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق شىنخۇا كىتابخانىسى

تۈر دۈكىنى: دالدا، جىڭدۇڭ، ئامازون، تاۋياۋ، تېنەماۋ، دۇدۇ، تاۋياۋ . شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى

بەت ياسىغۇچى: شىنجاڭ «ئوقۇ» سەرخىل كىتابلار تور نەشرىياتچىلىقى چەكلىك شىركىتى

رەقەملىك مەتبەئە مەركىزى

زاۋۇت: بېيجىڭ شىنخۇا مەتبەئەچىلىك چەكلىك شىركىتى

فورماتى: 787 × 1092 مىللىمېتىر ، 1/16

باسما تاۋىقى: 2

نەشرى: 2014 - يىلى 12 - ئاي 1 - نەشرى

بېسىلىشى: 2015 - يىلى 4 - ئاي 1 - بېسىلىشى

كىتاب نومۇرى: ISBN 978 - 7 - 5469 - 3770 - 0

باھاسى: 12.00 يۈەن

تور نەشرى: دۇدۇ تورى (www.dudu-book365.com)

تور كىتابخانىسى: تاۋياۋ تورى، شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى (http://shop67841187.taobao.com)

مۇقاۋىنى لايىھەلىگۈچى : غازات بارات



ISBN 978-7-5469-3770-0



9 787546 937700 >

定价: 12.00元